



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 July 2015
Russian
Original: English

Рабочая группа открытого состава по проблемам старения

Шестая рабочая сессия

Нью-Йорк, 14–16 июля 2015 года

Доклад Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

Докладчик: Алан Кордина (Мальта)

I. Организация работы сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

1. Рабочая группа открытого состава по проблемам старения, учрежденная Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 65/182 от 21 декабря 2010 года в целях усиления защиты прав человека пожилых людей, провела свою шестую рабочую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период с 14 по 16 июля 2015 года. Рабочая группа провела шесть заседаний.

2. Сессию открыл Председатель Рабочей группы Матео Эстреме (Аргентина).

B. Участники

3. В работе сессии приняли участие представители государств — членов Организации Объединенных Наций. В работе сессии приняли также участие представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных и неправительственных организаций. Список участников приводится в документе A/AC.278/2015/INF/1 (а также по адресу: <http://social.un.org/ageing-working-group/sixthsession.shtml>).



С. Выборы должностных лиц

4. На своем 1-м заседании 14 июля Рабочая группа путем аккламации избрала Алана Кордина (Мальта) заместителем Председателя для заполнения вакансии, образовавшейся после выхода в отставку Иаковаса Иаковидиса (Греция).
5. На том же заседании Рабочая группа приняла решение назначить заместителя Председателя (Мальта) Докладчиком своей шестой сессии.

Д. Повестка дня и организация работы

6. На своем 1-м заседании 14 июля Рабочая группа утвердила следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе A/AC.278/2015/1:
 1. Выборы должностных лиц.
 2. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
 3. Участие неправительственных организаций в работе Рабочей группы по проблемам старения.
 4. Существующая международная система прав человека пожилых людей и выявление существующих пробелов на международном уровне.
 5. Прочие вопросы.
 6. Предварительная повестка дня седьмой рабочей сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения.
 7. Утверждение доклада.
7. На том же заседании Рабочая группа одобрила предлагаемую организацию работы своей шестой рабочей сессии, изложенную в неофициальном документе, выпущенном только на английском языке.

Е. Участие неправительственных организаций в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

8. На своем 1-м заседании 14 июля 2015 года Рабочая группа постановила одобрить участие в ее работе следующих 12 неправительственных организаций:
 - «Кэа Райтс» (Республика Корея)
 - Центр геронтологических исследований (Индия)
 - Фонд им. Дэйва Омокаро (Нигерия)
 - Иbero-американская федерация ассоциаций пожилых людей (ИАФАПЛ) (Испания)
 - Фонд Наварро Виолы (Аргентина)
 - «Фонд широких возможностей» (Чили)

«Глобал Салвэйшн Министри Фаундэйшн» (Гана)
 «ХелпЭйдж Кения» (Кения)
 Фонд Сальдарриаги-Кончи (Колумбия)
 Центр поддержки гражданского общества СИГ (Армения)
 Организация пенсионеров Турции (Турция)
 Ассоциация престарелых Вьетнама (Вьетнам)

9. На том же заседании Рабочая группа, в соответствии с пунктом (с)(ii) решения, озаглавленного «Механизмы участия неправительственных организаций в работе Рабочей группы открытого состава по проблемам старения» и содержащегося в разделе F доклада о работе ее организационной сессии 2011 года (A/АС.278/2011/2), рассмотрела заявку неправительственной организации «Общество Эль-Ведад для общинной реабилитации» (Государство Палестина), в отношении которой от одного из государств-членов поступило письмо с возражением.

10. Также на том же заседании с заявлениями выступили представители Израиля и Объединенных Арабских Эмиратов (от имени Группы арабских государств).

11. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил, в соответствии с правилом 116 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, отложить рассмотрение заявки до 16 июля 2015 года.

12. Заявления в поддержку этого предложения сделали представители Израиля и Канады; заявления против этого предложения сделали представители Египта и Кувейта.

13. Также на своем 1-м заседании Рабочая группа отклонила предложение отложить прения путем заносимого в отчет о заседании голосования 31 голосом против 6 при 54 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за:

Гватемала, Израиль, Канада, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Центральноафриканская Республика.

Голосовали против:

Алжир, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Египет, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Катар, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливия, Маврикий, Намибия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Турция, Чили, Эквадор.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Афганистан, Бельгия, Болгария, Венгрия, Гана, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Индия, Ирландии, Испания, Италия, Казахстан, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Мозамбик,

Корейская Народно-Демократическая Республика¹, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Панама, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сербия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Экваториальная Гвинея, Эстония, Ямайка, Япония.

14. На том же заседании Рабочая группа затем одобрила участие неправительственной организации «Общество Эль-Ведад для общинной реабилитации» в своей работе путем заносимого в отчет о заседании голосования 73 голосами против 2 при 16 воздержавшихся. Голоса распределились следующим образом²:

Голосовали за:

Австрия, Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Германия, Греция, Дания, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Катар, Кипр, Китай, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Намибия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сербия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тунис, Турция, Уругвай, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Канада.

Воздержались:

Австралия, Гана, Доминиканская Республика, Казахстан, Кения, Колумбия, Мозамбик, Панама, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Того, Уганда, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Экваториальная Гвинея, Ямайка.

15. После голосования с заявлением по мотивам голосования выступил представитель Сингапура.

Г. Документация

16. В соответствии с резолюцией 69/146 Генеральной Ассамблеи Председатель с письме от 6 марта 2015 года предложил государствам-членам внести вклад в работу Рабочей группы путем «представления конкретных предложе-

¹ Делегация Корейской Народно-Демократической Республики впоследствии указала, что она намеревалась голосовать «против».

² Делегация Сирийской Арабской Республики указала, что она намеревалась голосовать «за».

ний, практических мер, информации о передовых практических методах и извлеченных уроках, которые могли бы содействовать поощрению и защите прав и достоинства пожилых людей». С материалами, представленными государствами-членами, можно ознакомиться, воспользовавшись следующей ссылкой: <http://social.un.org/ageing-working-group/sixtssession-proposals.shtml>.

17. Перечень документов, имевшихся в распоряжении Рабочей группы на ее шестой рабочей сессии, размещен на веб-сайте: <http://social.un.org/ageing-working-group/sixthsession.shtml>.

II. Существующая международная система прав человека пожилых людей и выявление существующих пробелов на международном уровне

18. Рабочая группа рассматривала пункт 4 повестки дня на своих 1–6 заседаниях 14–16 июля 2015 года. Она провела общее обсуждение этого пункта повестки дня на 1, 4 и 6-м заседаниях 14, 15 и 16 июля.

19. На своем 1-м заседании 14 июля Рабочая группа заслушала заявления представителей Европейского союза, Канады, Бразилии, Соединенных Штатов, Колумбии, Филиппин, Словении, Индии, Чили, Катара, Японии, Италии, Индонезии, Уругвая, Перу и Коста-Рики.

20. На своем 4-м заседании 15 июля Рабочая группа заслушала заявления представителей Ганы, Экваториальной Гвинеи, Кубы, Сальвадора, Панамы, Аргентины, Австралии, Турции, Мексики, Швейцарии, Бангладеш, Южной Африки, Вьетнама, Кении, Египта, Малайзии, Китая, Израиля, Парагвая, Австрии и Доминиканской Республики.

21. На своем 6-м заседании 16 июля Рабочая группа заслушала заявления представителей Марокко, Непала и Дании, а также наблюдателя от Святого Престола.

22. На том же заседании заявление сделала также представитель Международной организации труда.

Дискуссионный форум на тему «Последние события и инициативы на уровне политики, касающиеся прав человека пожилых людей»

23. На своем 2-м заседании 14 июля Рабочая группа провела дискуссионный форум на тему «Последние события и инициативы на уровне политики, касающиеся прав человека пожилых людей», координатором которого был заместитель Председателя Алан Кордина (Мальта). С докладами выступили следующие участники дискуссионной группы: Тине Баффел, исследователь, получатель стипендии им. Марии Кюри в Манчестерском университете; Эдвард Герлок, член-основатель Коалиции услуг для престарелых, Филиппины; Маркус Скиннер, управляющий по вопросам гуманитарной политики, организация «ХелпЭйдж интернэшнл», Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; Раймонд Джессурун, заместитель Председателя, Ассоциация пожилых людей и пенсионеров, Сент-Мартин; Марвин Формоса, директор, Международный институт по проблемам старения Мальты; и Адриана Ровира, директор, Национальный институт по проблемам пожилых людей, Уругвай.

24. Затем Рабочая группа провела обмен мнениями, в ходе которого участники дискуссионной группы ответили на комментарии и вопросы представителей Коста-Рики, Сингапура, Европейского союза, Доминиканской Республики, Швеции, Сальвадора и Панама. С заявлением выступил также представитель неправительственной организации «Эйдж Плэтформ Юроп».

Дискуссионный форум на тему «Последние события в сферах законодательства и права и проблемы в области прав человека пожилых людей»

25. На своем 3-м заседании 15 июля Рабочая группа провела дискуссионный форум на тему «Последние события в сферах законодательства и права и проблемы в области прав человека пожилых людей», координатором которого был Председатель. С докладами выступили следующие члены дискуссионной группы: Исраэль Дорон, руководитель Департамента геронтологии, Университет Хайфы (Израиль); Сандра Уенчуан, специалист в Демографическом центре Латинской Америки и Карибского бассейна, Отдел народонаселения Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна; Йохан Лодевик Стрийдом, руководитель Службы социального обеспечения Африканского союза; Иван Чанис, Председатель Рабочей группы по защите прав человека пожилых людей Организации американских государств; и Йохан Тен Гёзендам, советник в Директорате по вопросам равенства Европейской комиссии.

26. Затем Рабочая группа провела обмен мнениями, в ходе которого докладчики ответили на замечания и вопросы представителей Аргентины, Европейского союза, Швеции, Исламской Республики Иран и Соединенных Штатов. С заявлениями также выступили представители следующих неправительственных организаций: Фонда Дейва Омокаро, организации «Эйдж Плэтформ Юроп» и организации «ХелпЭйдж Кения».

Интерактивное обсуждение на тему «Последующие действия во исполнение резолюции 69/146: предложения и меры, передовые практические методы и извлеченные уроки, которые могут содействовать поощрению и защите прав и достоинства пожилых людей»

27. На своем 4-м заседании 15 июля Рабочая группа провела дискуссионный форум на тему «Последующие действия во исполнение резолюции 69/146: предложения и меры, передовые практические методы и извлеченные уроки, которые могут содействовать поощрению и защите прав и достоинства пожилых людей», координатором которого был заместитель Председателя Матей Марн (Словения).

28. Рабочая группа провела обмен мнениями, в котором приняли участие следующие делегации: Аргентина, Япония, Панама, Швейцария, Европейский союз, Южная Африка, Сальвадор, Чили, Коста-Рика, Словения, Соединенные Штаты, Бразилия, Канада, Доминиканская Республика и Нигер. С заявлениями также выступили представители следующих неправительственных организаций: «Эйдж-Соединенное Королевство», Национальной ассоциации общинных юридических центров, Австралия, и организации «ХелпЭйдж интернэшнл».

Дискуссионный форум на тему «Пожилые люди и права человека в повестке дня в области развития на период после 2015 года»

29. На своем 5-м заседании 16 июля Рабочая группа провела дискуссионный форум на тему «Пожилые люди и права человека в повестке дня в области развития на период после 2015 года», координатором которого была заместитель Председателя Ад-Даана Мухаммед аль-Хиджри аль-Мулла (Катар). С докладами выступили следующие участники дискуссионной группы: Грейс Санико Стеффа, сотрудник по правам человека, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Женева (с помощью видеоконференционной связи); Франческа Перуччи, начальник Сектора статистических услуг, Статистический отдел, Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата; и Асгар Заиди, профессор в области международной социальной политики, Саутгемптонский университет, Соединенное Королевство.

30. Рабочая группа затем провела обмен мнениями, в ходе которого докладчики ответили на комментарии и вопросы представителей Европейского союза, Швеции, Сальвадора, Бразилии, Соединенных Штатов и Коста-Рики. С заявлениями также выступили представители следующих неправительственных организаций: Международной ассоциации гериатрии и геронтологии; AARP; организации «Серые пантеры»; Центра геронтологических исследований; и Международного центра по вопросам долголетия, Австралия.

Выступление Независимого эксперта по вопросам осуществления всех прав человека пожилыми людьми

31. На своем 5-м заседании 15 июля Рабочая группа заслушала выступление Независимого эксперта по вопросам осуществления всех прав человека пожилыми людьми Росы Корнфельд-Матте.

32. На том же заседании Независимый эксперт ответила на комментарии и вопросы представителей Коста-Рики, Европейского союза, Уругвая, Сингапура, Аргентины и Бразилии, а также представителя неправительственной организации «ХелпЭйдж интернэшнл».

III. Прочие вопросы

Обмен мнениями с представителями гражданского общества

33. Рабочая группа рассмотрела пункт 5 повестки дня на своем 6-м заседании 16 июля и провела интерактивное обсуждение с участием представителей гражданского общества. С заявлениями выступили представитель Аргентины, а также представители следующих неправительственных организаций: “Associação Nacional do Ministério Público de Defesa dos Direitos dos Idosos e Pessoas com Deficiência”; Коста-Риканской геронтологической ассоциации; организации «Серые пантеры»; «ХелпЭйдж интернэшнл»; Японского центра поддержки деятельности и исследований в интересах пожилых людей; «Интернэшнл лонджевити сентер Глобал эллайнс лимитед»; Ассоциации пожилых граждан Замбии; Ассоциации престарелых Вьетнама; Международной ассоциации домов и услуг для пожилых людей; Международной сети по предотвра-

щению жестокого обращения с престарелыми; и Международного центра по вопросам долголетия, Австралия.

Обсуждение дальнейших шагов

34. На том же заседании Рабочая группа провела обсуждение дальнейших шагов, в ходе которого с заявлениями выступили представители Коста-Рики, Соединенных Штатов, Европейского союза, Южной Африки, Канады, Аргентины, Швейцарии, Панамы и Японии.

IV. Резюме Председателя по основным моментам обсуждений

35. На своем 1-м заседании 14 июля Рабочая группа приняла решение включить резюме Председателя по основным моментам обсуждений в доклад о работе сессии. Резюме Председателя гласит следующее.

Резюме Председателя по основным моментам обсуждений на шестой сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения, учрежденной в целях усиления защиты прав человека пожилых людей

Шестая сессия Рабочей группы дала нам возможность еще больше углубить наши знания о различных вопросах, над которыми мы работали на предыдущих сессиях.

В ходе общих прений и обмена мнениями, которые следовали за ними, делегации подчеркивали, насколько важным является для Организации Объединенных Наций продолжение работы по вопросам, связанным с защитой прав человека пожилых людей. В этом контексте была подтверждена актуальность мандата Рабочей группы.

Как и в предыдущие годы, некоторые делегации подчеркнули, что усиление защиты прав человека пожилых людей может быть достигнуто путем обеспечения более полного и более эффективного осуществления уже существующих документов и применения механизмов, в том числе Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года.

Другие делегации, организации гражданского общества и несколько участников дискуссионных групп, напротив, особо отметили, что цель обеспечить более эффективную защиту может быть достигнута только посредством принятия специального международно-правового документа, охватывающего все права человека пожилых людей.

Несмотря на эти разногласия, все участники по-прежнему придерживались общей позиции по ряду важных вопросов, а именно в отношении того, что:

а) в связи с увеличением средней продолжительности жизни и старением мирового населения пожилые люди играют ключевую роль в жизни общества в наших странах с экономической, социальной и политической точек

зрения. Это требует изменения парадигмы, в соответствии с которой пожилые люди рассматриваются в качестве пассивных субъектов, получающих помощь от государства; вместо этого их следует рассматривать как активных субъектов, которые должны иметь возможность в полной мере осуществлять свои права человека и требовать соблюдения этих прав;

b) существующие механизмы, призванные гарантировать полное осуществление гражданских, политических, социальных, экономических и культурных прав пожилых людей, имеют недостатки, либо потому, что имеются упущения в плане их осуществления, как утверждают некоторые государства, либо потому, что существует нормативный пробел на международном уровне, который должен быть заполнен путем принятия универсального юридически обязывающего документа с целью решения таких проблем, как грубое обращение с пожилыми людьми, изоляция, стигматизация, дискриминация пожилых людей и удовлетворение их основных потребностей.

Именно поэтому мандат Рабочей группы особо актуален и имеет особое значение, поскольку она является единственным межправительственным механизмом в рамках системы Организации Объединенных Наций, созданным для обсуждения наилучших путей усиления защиты прав человека пожилых людей.

Считаю важным для нас в данный момент еще раз напомнить о мандате, возложенном на Рабочую группу Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с резолюцией 65/182 Генеральной Ассамблеи Рабочая группа должна заниматься вопросами усиления защиты прав человека пожилых людей посредством рассмотрения существующей международной системы прав человека пожилых людей, выявления возможных пробелов и определения наилучших путей их устранения, в том числе путем рассмотрения, при необходимости, вопроса о целесообразности разработки новых документов и мер.

Однако хочу еще раз повторить сегодня то, о чем я говорил в прошлом году: поскольку Генеральная Ассамблея в пункте 1 своей резолюции 67/139 постановила, что Рабочая группа должна заниматься «рассмотрением предложений относительно международно-правового документа о поощрении и защите прав и достоинства пожилых людей на основе комплексного подхода к работе, проводимой в областях социального развития, прав человека и недискриминации, а также гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин», — это также является частью нашего мандата. Кроме того, в пункте 2 той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Рабочую группу «представить Ассамблее в как можно кратчайшие сроки предложения, содержащие, в частности, основные элементы для отражения в международно-правовом документе о поощрении и защите прав и достоинства пожилых людей, которым в настоящее время не уделяется достаточно внимания в рамках существующих механизмов и которые нуждаются в силу этого в дополнительной международной защите».

Полагаю, мы все хорошо знаем, что тот факт, что резолюция, как, например, резолюция 67/139 Генеральной Ассамблеи, принята в результате голосования, не означает, что она менее значима, чем резолюции, принятые консенсусом. Такая разумная практика применяется в Организации Объединенных Наций с момента ее создания в Генеральной Ассамблее, Совете Безопасности,

Экономическом и Социальном Совете и других органах, и она находится в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и правилами процедуры, регулируемыми нашу работу.

В связи с этим, без всякого сомнения, положения резолюции 67/139 являются неотъемлемой частью мандата Рабочей группы.

В ходе шести сессий Группы, проведенных с 2011 года, мы смогли рассмотреть большинство аспектов ситуации в области прав человека пожилых людей в мире.

Мы также имели возможность обсудить ход осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения 2002 года и принять к сведению события, произошедшие в рамках региональных многосторонних процессов разработки юридических документов. В этой связи в ходе нынешней сессии мы были проинформированы о двух важных событиях: принятии в июне 2015 года Межамериканской конвенции о защите прав человека пожилых людей и о предстоящем принятии Африканским союзом протокола о правах пожилых людей.

Однако, как я отмечал ранее, выявление пробелов в политике или недостатков в осуществлении существующих правовых документов является лишь частью нашей задачи. Мы должны мыслить более масштабно и вести поиск мер, которые могут быть приняты на международном уровне для решения проблемы недостаточной защиты прав человека пожилых людей.

Рабочая группа выдвинула несколько важных инициатив. Позвольте напомнить, например, о том, что в результате наших обсуждений в ходе предыдущих сессий Совет по правам человека учредил специальный механизм. Второй год подряд мы имели возможность обменяться мнениями с Независимым экспертом Росой Корнфельд-Матте, которую я благодарю за участие в сессии.

Мандат Независимого эксперта дополняет мандат Рабочей группы: они не заменяют и не дублируют друг друга. В мандате Независимого эксперта нет ничего такого, чтобы изменяло бы мандат Рабочей группы, и, по моему мнению, нам нет необходимости дожидаться окончательного доклада Независимого эксперта, для того чтобы добиться прогресса в выполнении задач, возложенных на нас Генеральной Ассамблеей.

В ходе нынешней сессии несколько делегаций вновь высказали конкретные предложения, направленные на устранение пробелов в осуществлении, информации и мониторинге, которые Рабочая группа выявила за последние четыре года. Среди них можно упомянуть следующие предложения о том, чтобы:

а) договорные органы включали в свои соответствующие мандаты вопрос о правах человека пожилых людей, что предполагало бы запрашивание информации у государств для включения в их периодические обзоры, чтобы способствовать вынесению конкретных рекомендаций в их заключительных замечаниях, а также освещение вопросов, касающихся старения, в их общих замечаниях;

б) в рамках механизмов специальных процедур Совета по правам человека рассматривались предусмотренные в их мандатах вопросы, связанные с правами человека пожилых людей;

с) государства-члены наилучшим образом использовали универсальный периодический обзор для решения вопросов, касающихся старения;

д) фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения систематически включали цели и показатели, касающиеся пожилых людей;

е) государства-члены включали формулировки, связанные с правами пожилых людей, в резолюции и документы различных межправительственных органов;

ф) правам пожилых людей уделялось особое внимание в повестке дня в области развития на период после 2015 года. В этой связи мы имели возможность обменяться мнениями по вопросу о важности разработки надлежащих показателей. Мы понимаем, что цели в области устойчивого развития уже согласованы, поэтому нам необходимо разработать систему показателей, которые были бы с методологической точки зрения обоснованными, актуальными, поддающимися оценке, своевременными, доступными и простыми для толкования. Эти показатели должны охватывать все группы населения и учитывать возраст людей. Нам необходимо дезагрегировать данные и определить показатели, которые бы в большей степени подходили для оценки конкретных аспектов, связанных с пожилыми людьми;

г) Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека составило всеобъемлющий сборник всех применимых правовых документов.

Таковы, полагаю, те весьма конкретные предложения, которые я бы настоятельно рекомендовал препроводить Генеральной Ассамблее и другим соответствующим органам для принятия решения. Надеюсь, что делегации будут готовы рассмотреть упомянутые вопросы в ходе обсуждения конкретной резолюции по проблемам старения на семидесятой сессии Ассамблеи.

В прошлом году в моих заключительных замечаниях я предложил Рабочей группе работать по двум параллельным направлениям: продолжать выявлять пробелы в осуществлении и приступить к работе над элементами нового международно-правового документа.

В этом году мы получили ряд предложений, содержащих конкретные элементы для международного правового документа по защите прав человека пожилых людей. Полученные и другие материалы, которые мы можем получить в предстоящие месяцы, могли бы лечь в основу нашей будущей работы над возможным правовым документом.

Мне хорошо известно, что есть страны, которые не желают говорить о конвенции, но я намеренно использую слово «конвенция», поскольку убежден, что мы должны привыкнуть к употреблению этого слова в этой Рабочей группе без каких-либо опасений.

В то же время я понимаю также, что, по мнению растущего числа делегаций и единодушному и ясному мнению представителей гражданского общества, мы должны взяться за выполнение задачи по разработке конвенции. Можем ли мы продолжать не прислушиваться к этим призывам? Можем ли мы игнорировать эту часть нашего мандата? Мой ответ на оба вопроса отрицательный: ясное и простое «нет», без каких-либо двусмысленностей.

Поэтому предлагаю всем вам приступить к работе над текстом правового документа.

Мы можем обсудить вопрос о том, является ли данный формат наиболее подходящим для проведения переговоров, или нам следует создать специальный комитет, специальную рабочую группу или использовать какой-либо иной формат. Мы можем обсудить порядок ведения таких переговоров. Мы можем обсудить сроки проведения таких переговоров и исходные материалы, которые можно было бы использовать в качестве основы для нашей будущей работы.

Чего мы не можем делать, так это продолжать говорить, что Организация Объединенных Наций — это неподходящее место для обсуждения конкретной конвенции о правах пожилых людей. В Организации проводились переговоры по всем ныне действующим многосторонним правовым документам по правам человека. Для создания столь впечатляющей структуры прав человека мы использовали постепенный подход, однако с самого начала окончательная цель заключалась в том, чтобы гарантировать защиту и поощрение прав человека для всех людей без каких-либо различий.

По моему мнению, это является следующим естественным шагом на длинном пути, начало которому было положено принятием Всеобщей декларации прав человека 10 декабря 1948 года.

Предлагаю вам предпринять это коллективное усилие в интересах более чем одного миллиарда живущих сегодня пожилых людей и более шести миллиардов пожилых людей, которые будут жить завтра. Это дело должно объединять, а не разделять нас. Мы решали такие задачи в прошлом; нам под силу решать их и сейчас.

В заключение хотел бы остановиться на роли гражданского общества и его участии в работе Рабочей группы. Вы подали нам четкий сигнал. Хочу заверить вас, что мы услышали вашу позицию и приняли к сведению вашу просьбу начать процесс переговоров по конвенции.

Мы будем продолжать взаимодействовать с неправительственными организациями, работающими с пожилыми людьми, получать их предложения и консультироваться с ними. Хочу еще раз повторить мое предложение о том, что следует включать в наши национальные делегации представителей гражданского общества наших стран и регионов.

По моему мнению, Рабочая группа четко определила, что повсеместно имеют место многочисленные случаи нарушений прав человека пожилых людей. Такие нарушения неприемлемы и с ними нельзя мириться. Мы должны безотлагательно принять решение о том, как воплотить эту приверженность в более адекватную систему международной защиты. Результатом того, что международные нормы не работают, является отсутствие защиты прав пожилых людей.

Нам следует внять словам Элеонор Рузвельт, которая, как вам известно, была одной из движущих сил, способствующих разработке Всеобщей декларации прав человека, и которая сказала: «Разумнее надеяться, чем бояться, пытаться что-то сделать, чем не пытаться, поскольку, без всякого сомнения, мы знаем: ничего не может быть достигнуто человеком, который говорит: „Это невозможно сделать“».

V. Предварительная повестка дня седьмой рабочей сессии Рабочей группы открытого состава по проблемам старения

36. На 6-м заседании 16 июля 2015 года Председатель выступил с заявлением, касающимся предварительной повестки дня седьмой рабочей сессии Рабочей группы.

VI. Утверждение доклада

37. На своем 6-м заседании 16 июля Рабочая группа утвердила проект доклада о работе своей шестой рабочей сессии (A/AC.278/2015/L.1).
